

litteras feci quibus martyres et confessores consilio meo quantum possem ad dominica præcepta revocarem.

Item presbyteris et diaconibus non defuit sacerdotii vigor, ut quidam minus disciplinæ memores et temerariâ festinatione præcipites, qui cum lapsis communicare jam cœperant, comprimerentur, intercedentibus nobis. Plebi quoquè ipsi quantum potuimus animum compositum, et ut ecclesiastica disciplina servaretur, instruximus. Postmodum verò, cùm quidam de lapsis, sivè suâ sponte, sive aliquo incitatore, audaci flagitatione prouerent ut pacem sibi a martyribus et confessoribus promissam extorquere violento impetu niterentur, de hoc etiam bis ad clerum litteras feci et legi eis mandavi, ut, ad illorum violentiam interim quoquo genere mitigandam, si qui, libello a martyribus accepto, de sæculo excederent, exomologesi factâ, et manu eis in pœnitentiam impositâ, cum pace sibi a martyribus promissâ ad Dominum remitterentur. Nec in hoc legem dedi, aut me auctorem temerè constitui. Sed cùm videatur et honor martyribus habendus, et eorum qui omnia turbare cupiebant impetus comprimendus, et præterea vestra scripta legisset quæ huc ad clerum nostrum per Clementium hypodiaconum nuper feceratis, ut iis qui post lapsum infirmitate apprehensi essent, et pœnitentes communicationem desiderarent, subveniretur, standum putavi et cum vestra sententia, ne actus noster, qui adunatus esse et consentire circa omnia debet, in aliquo discreparet. Planè cæterorum causas, quamvis libello a martyribus accepto, differri mandavi et in nostram præsentiam reservari; ut, cùm, pace a Domino nobis datâ, plures præpositi convenire in unum cœperimus, communicato etiam vobiscum consilio, disponere singula et reformare possimus.

Opto vos, fratres charissimi, semper benè valere.

EPÍSTOLA XV.

AD MOYSEN ET MAXIMUM ET CÆTEROS CONFESSORES.

Tributa los más distinguidos elogios á los mártires y confessores, y se encomienda á sus oraciones.

CYPRIANUS Moysi et Maximo presbyteris et cæteris confessoribus fratibus, salutem.

Et cunctos vos pariter et singulos repræsentavit affectibus nostris, fratres charissimi, Celerinus adveniens, fidei ac virtutis vestræ comes, et gloriose congresionibus Dei miles. Universos vos in illo veniente conspeximus; et, cùm charitatem circa¹ me vestram dulciter ac sæpè loqueretur, in ejus sermonibus vos audiebamus. Satis ac plurimum gaudeo quando a vobis per tales talia perferuntur. Vobiscum illic in carcere quodammodo et nos sumus, divinæ dignationis ornamenta vobiscum sentire nos credimus, qui sic vestris cordibus adhæremus. Honori nos vestro charitas vestra individua connectit, separari dilectionem spiritus non sinit. Vos illuc confessio, me affectio includit. Et nos quidem vestri diebus ac noctibus memores, et quando in sacrificiis precem cum pluribus facimus, et cum in secessu privatis precibus oramus, coronis ac laudibus vestris plenam a Domino faventiam postulamus. Sed ad reddendam vobis vicem minor est nostra mediocritas. Plùs vos datis quando nostrî in oratione meministis, qui spirantes jam sola cœlestia, et tantum divina meditantes, ad fastigia celsiora morâ ipsâ passionis ascenditis, longoque temporum ductu glorias vestras non trahitis, sed augetis. Beatum facit prima et una confessio. Vos toties confitemini, quoties rogati ut de carcere recedatis, car-

¹ En el sentido que tiene aquí circa se usa mas erga.

cerem fide et virtute præeligitis¹. Tot vestræ laudes quot dies; quot mensium curricula, tot incrementa meritorum. Semel vincit qui statim patitur. At qui, manens semper in pœnis, congregitur cum dolore nec vincitur, quotidie coronatur.

Eant nunc magistratus et consules sive proconsules; annuæ dignitatis insignibus et duodecim fascibus gloriantur²! Ecce dignitas cœlestis in vobis honoris anni claritate signata est, et jam revertentis anni volubilem circulum victricis gloriæ diuturnitate transgressa est. Illuminabat mundum sol oriens et luna decurrens. Sed vobis idem qui solem fecit et lunam majus in carcere lumen fuit; et in corde ac mentibus vestris Christi claritudo resplendens horribiles cæteris atque funestas pœnalis loci tenebras aternâ illâ et candida luce radavit. Per vicissitudines mensium transmeavit hibernum. Sed et vos inclusi tempora hiemis persecutionis hieme pensabatis. Successit hiemi verna temperies rosis læta et floribus coronata. Sed vobis rosæ et flores de paradisi deliciis aderant, et caput vestrum serta cœlestia coronabant. Estas ecce messium fertilitate fœcunda est, et area frugibus plena est. Sed vos, qui gloriam semi-nâstis, frugem gloriæ metistis; atque, in Domini area constituti, exuri paleas inextinguibili igne consipicatis; ipsi, ut tritici grana purgata et frumenta pre-

¹ Puede suplirse libertati.

² Los cónsules eran los primeros magistrados de la república. Elegíanse dos todos los años, durando un solo año su gobierno. Las insignias de los cónsules eran un bastón, silla de marfil, en que iban por las calles, vestido talar con fleco de púrpura, llamado *prelecta*, y doce *lectores*, quienes acompañaban al cónsul que estaba en ejercicio, llevando unos haces de varitas. Llamábanse *procónsules* los sujetos enviados al gobierno de ciertas provincias conquistadas. Usaban durante su gobierno (que tampoco duraba más de un año) las mismas insignias que los cónsules. Bastan estas indicaciones para comprender la alusión del santo autor.

tiosa, jam purgati et conditi, hospitium carceris horreum computatis. Nec deest autumno ad munera fungenda temporis gratia spiritalis. Vindemia foris premitur, et profutura poculis in torcularibus uva calcatur. Ves de Domini vinea pingues racemi, et jam maturis fructibus botri, pressuræ sæcularis infestatione calcati, torcular vestrum carcere torquente sentitis, et vini vice sanguinem funditis³; ad passionis tolerantiam fortes, martyrii poculum libenter auritis. Sic apud servos Dei annus evolvitur; sic spiritalibus meritis et cœlestibus præmiis temporum vicissitudo⁴ celebratur.

Beati satis qui ex vobis per hæc gloriarum vestigia commeantes⁵ jam de sæculo recesserunt, confectoque⁶ itinere virtutis ac fidei, ad complexum et osculum Domini, Domino ipso gaudente, venerunt. Sed et vestra non minor gloria, qui, adhuc in certamine constituti, et comitum glorias secuturi, pugnam diù geritis, immotaque⁷ et inconcussâ fide stabiles, quotidie spectaculum⁸ Deo vestris virtutibus exhibetis. Quò longior vestra pugna, hòc corona sublimior. Agon⁹ unus, sed

¹ Obsérvese con qué exactitud sigue san Cipriano esta metáfora de los fieles comparados al racimo de la viña del Señor: admírese la perfecta correspondencia de todos estos términos: *pressura...*, *calcati...*, *torcular...*, *carcere torquente...*, *vini vice sanguinem funditis*; y finalmente insistiendo en el mismo orden de ideas; *martyrii poculum hauritis*.

² La sucesión de las estaciones.

³ Per hæc gloriarum vestigia commeantes: siguiendo esas gloriosas pisadas.

⁴ Y habiendo ya recorrido la carrera de la virtud y de la fe.

⁵ E inmóbles en la fe.

⁶ Un espectáculo agradable.

⁷ La guerra es una en sí misma, pero varía por el número, frecuencia y diversidad de los combates. Triunfais del hambre; despreciais la sed; vuestra invencible fortaleza pisotea (*no hace el menor caso de*) toda la inmundicia y lobreguez de la cárcel, todo el horror de esa mansión de tormentos.

multiplici præliorum numerositate congestus. Famem
vincitis, et sitim spernitis, et squalorem carceris ac re-
ceptaculi pœnalis horrorem roboris vigore calcatis.
Pœna illic subigitur, cruciatus obteritur, nec mors me-
tuitur, sed optatur; quæscilicet immortalitatis præmio
vincitur, ut vitæ aternitate qui vicerit coronetur. Qui
nunc in vobis animus! quâm sublime, quâm capax pec-
tus ubi talia et tanta voluntur, ubi non nisi Dei præ-
cepta et Christi præmia cogitantur! Voluntas est illic
tantum Dei; et in carne adhuc licet vobis positis, vita
jam vivitur non præsentis sæculi, sed futuri.

Nunc est¹, fratres charissimi, ut memores mei sitis,
ut inter magnas atque divinas cogitationes vestras nos
quoquè animo ac mente volvatis, simque in precibus et
orationibus vestris, cùm² vox illa, purificatione con-
fessionis illustris et jugi honoris sui tenore laudabilis,
ad Dei aures penetrat, et aperto sibi cœlo, de³ his su-
bacti mundi partibus ad superna transmissa, impetrat
de Domini bonitate quod postulat. Quid enim petitis de
indulgentia Domini quod non impetrare mereamini,
qui sic Domini mandata servâstis, qui evangelicam
disciplinam sincero fidei vigore tenuistis, qui, incor-
rupto honore virtutis cum præceptis Domini et cum
apostolis ejus fortiter stantes, nutantem multorum fi-
dem martyrii vestri veritate solidâstis? Verè Evangelii
testes et verè martyres Christi, radicibus ejus innixi,
super⁴ petram robustâ mole fundati, disciplinam cum

¹ Lo que ahora conviene, amadísimos hermanos, es que.....

² Cuando esa voz, purificada y ennoblecida por la confe-
sion, y digna de eterno encomio por la constante entereza de
su honor (esto es, por mantenerse constantemente fiel á la
gloria de que os hallais cubiertos).

³ Elevándose desde este mundo, vencido por vosotros, hasta
la mansion divina.

⁴ Bien asegurados sobre la piedra inquebrantable e inmo-
ble (de la Iglesia).

virtute junxitis, ad timorem Dei cæteros provocâstis,
martyria vestra exempla fecistis¹.

Opto vos, fortissimi ac beatissimi fratres, semper
benè valere et nostrî meminisse.

EPÍSTOLA XLIII.

AD CONFESSORES ROMANOS, UT, NOVATIANO RELICTO,
AD UNITATEM REDEANT.

Cyprianus Maximo² et Nicostrato³ et cæteris confes-
soribus salutem.

Cùm frequenter, charissimi, cognoveritis ex litteris
meis quem et confessioni vestræ honorem et fraterni-
tati connexæ dilectionem meo sermone servaverim, cre-
datis, queso, et acquiescatis his litteris meis, quibus
vobis et actui ac laudibus vestris et scribo et simpliciter
ac fideliter consulò. Gravat enim me atque contristat et
intolerabilis perculsi penè prostrati pectoris mœstitia
perstringit, cùm vos illic comperissetem contra ecclesias-
ticam dispositionem, contra evangelicam legem, contra
institutionis catholicæ unitatem, alium episcopum fieri
consensisse, id est, quod nec fas est nec licet fieri, ec-
clesiam aliam constitui, Christi membra diserpi, do-
minici gregis animum et corpus unum discissâ⁴ æmu-
latione lacerari. Quòd quæso ut in vobis saltem illicitum
istud fraternitatis nostræ discidium non perseveret, sed,
et confessionis vestræ et divinæ traditionis memores, ad

¹ Habeis hecho de vuestras martirios otros tantos ejem-
plos.

² Máximo abandonó el partido cismático.

³ Nicostrato, diácono de la Iglesia Romana, perseveró en
el cisma, y fué hecho obispo en Africa por la faccion de los
Novacianos.

⁴ Con la significacion activa de *discidente*, que divide.